# Credits

Scanner: Guill666
Translator: hemony
Proofreader: slapdash, kigh
Cleaner: hecarada, comicallycat
Typesetter: hemony, slapdash
QCer: kigh




Shoujo Crusade
http://shoujo-crusade.net/forum

Kodansha Comics BETSUFURE



# ひらひら ひらひら

飴あられ

KC 2331

ひらひら ひらひら
飴あられ

講談社

9784063723311
1929979005054

雑誌 46297-31
ISBN978-4-06-372331-1
C9979 ¥505E（0）

KC BETSUFURE
講談社
定価 本体505円
（税別）

美しく慶ち気な太夫、本当には、意のままにならぬ恋などないはずだった。【宿世の糸】里に残した幼い妹、書き送るのは優しい嘘、祈るのはただ、その子の幸せ。【夢鏡】引込新造の翡翠は夢に見る、いつの日も、楼主のそばにいることを…。【翡翠の鳥】この夏もまた華やかに、卜斎灯籠が飾られる。やりきれない胸の内など構いもせずに…。【花灯籠】表題2編に「陽炎」「稲妻」「水の月」の2編を併せた、艶やかで哀しくいとおしい、吉原花魁恋草紙。




Hirahira
Ame Arare

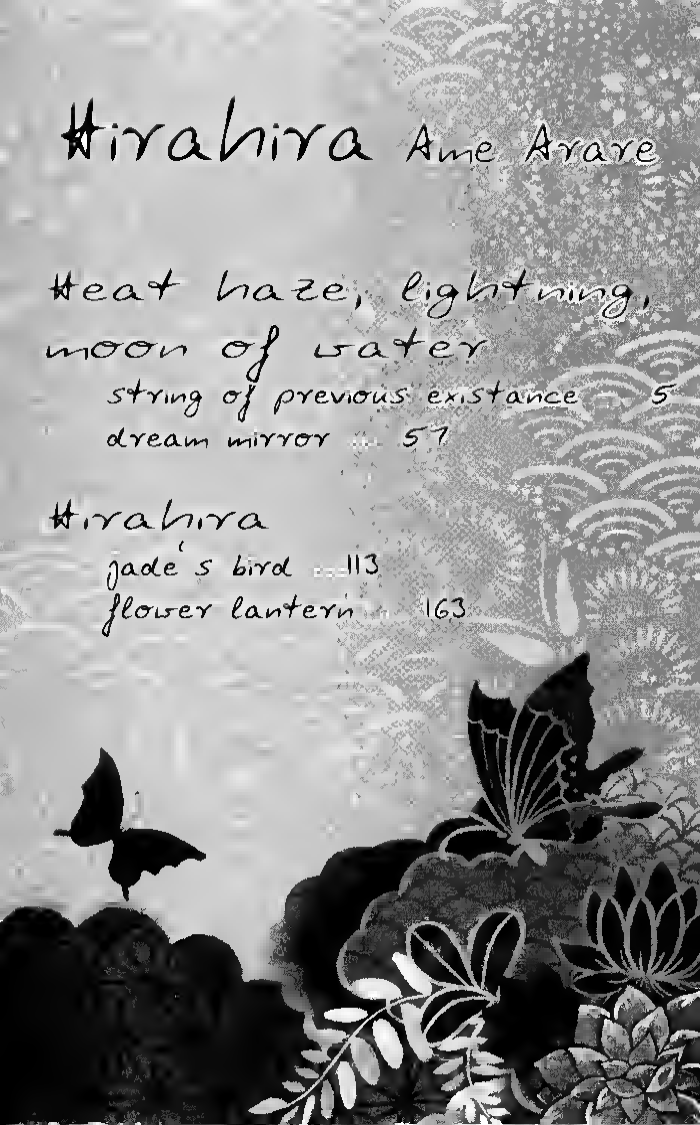
# Hirahira Ame Arare

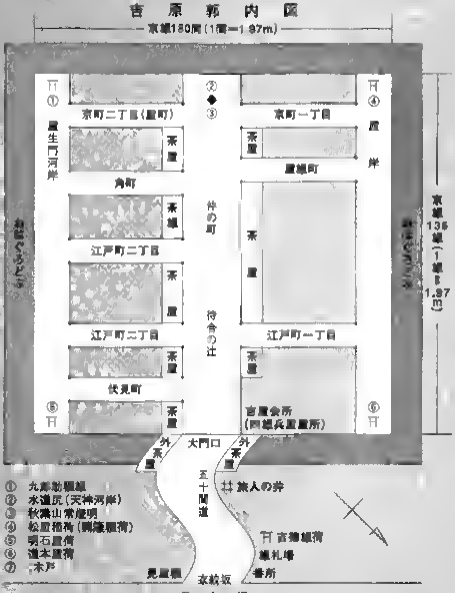
## Heat haze, lightning, moon of water

string of previous existance ... 5
dream mirror ... 57

## Hirahira

jade's bird ... 113
flower lantern ... 163






参考資料「吉原と島原」小嶋政雄　雄飛社等建文庫

――ほかに選べる道はない。入るも出るもただ一つ、日本堤とをつなぐ大門のみ。「おはぐろどぶ」の名の堀が国方をめぐる巨大な結界。「苦界と廓」の二つの呼び名。それが、江戸・吉原であった――。

日本橋・人形町より浅草・日本堤に移転、約100年の歴史を持つまでとなった新吉原は、天保14年（1843年）、その内部を詳しく記した吉原細見で、3千人を超す遊女と百近い大小の見世の存在を伝えている。

遊郭では座敷に揚げて遊ぶ際、様々な階層の遊客は自分の懐具合に応じて見世と個々の遊女とを選ぶことができた。遊女を呼び寄せる妓楼の格式は、見世構えから大きく三つに区別され、表通りに面する格子が天井から床までの総格子というのが最も高い妓楼とされて、独立するのは太夫、格子、呼び出しなどの上級遊女ばかり。茶屋を通して交渉した。格子の右上半分が開けてある中見世には、呼び出し、昼三などの下級遊女を抱えていた。

吉原に売られ、「半籬」（※）に6歳の頃から禿として妓楼に上がり、花魁の部屋子となり、やがては客をとる遊女たち。妓楼が客質を見込んで、幼くして吉原に売られてきた少女たちの作法を教え込む。けれど、いくら上級遊女になろうとも、高価な衣装や夜具も調度も、妓夫郎の世話までも、ありとあらゆる莫大な費用を遊女たちは、すべて、その身で賄うしかなかったのだった。いつか身請けが現れるまで――。

年季が明ける日が来るまで、いつか、ここに耐えかねた身が、もはやなくなる日が来るまで。

ほかに選べる道はない。来た日も出る日もただ一つ、外とつながるのは大門のみ。それが、吉原であった――。




Heat, haze, lightning, moon & water
~string of previous existance~


THROUGH PAST LIVES AND PAST LIVES, OH RED STRING THAT BINDS ME TO MY FATED ONE
JUST WHO ARE YOU CONNECTED TO?
Oooh

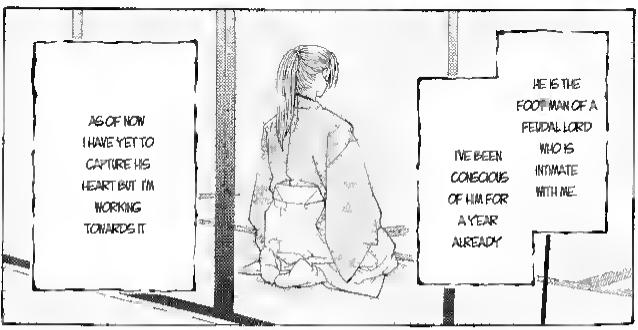

AKANE IS SO BEAUTIFUL...
I WANT TO HOLD HER, EVEN ONCE WOULD DO..
IDIOT, YOU SHOULDN'T SAY THAT! SHE'S A COURTESAN!
NO MATTER HOW MUCH GOLD YOU COLLECT, AN AVERAGE MAN CAN'T BE HER PARTNER!


"COURTESAN", IT HAS A GOOD RING TO IT.
IN BEAUTY AS WELL AS PERFORMANCE, THE BEST WOMAN IN YOSHIWARA.
EVERYONE WANTED TO GET THEIR HANDS ON ME.
slide
open
I HAVE JUST ONE WISH.
OH MY!! OKABE-SAMA'S ATTENDANT CAME TODAY, TOO! THANKS FOR YOUR HARD WORK!

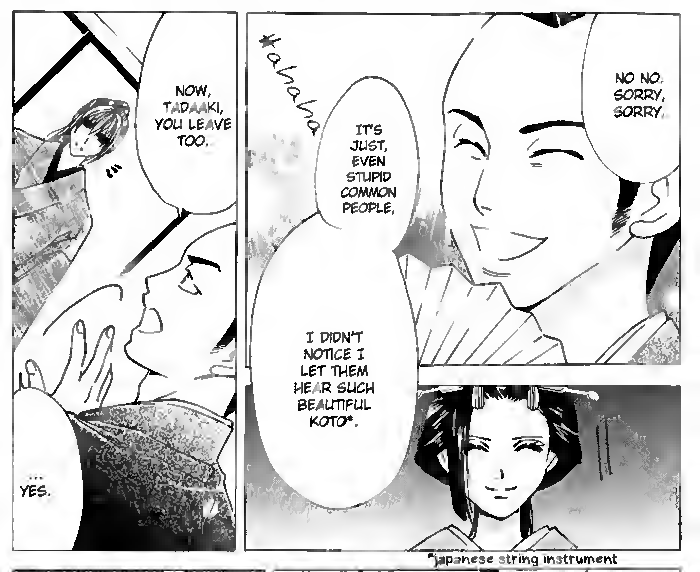

OOH AKANE!
I WAS WAITING FOR YOU!


TARAAKI
bou




AS OF NOW I HAVE YET TO CAPTURE HIS HEART BUT I'M WORKING TOWARDS IT
I'VE BEEN CONSCIOUS OF HIM FOR A YEAR ALREADY
HE IS THE FOOTMAN OF A FEUDAL LORD WHO IS INTIMATE WITH ME.


1YEAR AGO
noise
TADAAKI, SHUT THE DOOR
YES
OH MY... YOU WON'T LET THEM LISTEN?


NOW, TADAAKI, YOU LEAVE TOO.
...
YES.
*ahaha
IT'S JUST, EVEN STUPID COMMON PEOPLE,
I DIDN'T NOTICE I LET THEM HEAR SUCH BEAUTIFUL KOTO*.
NO NO. SORRY, SORRY.
*Japanese string instrument


AS EXPECTED, I DON'T EVEN HAVE THE NERVE TO TOUCH HIM.
TADAAKI HAS OKAME TOMOYASU AS HIS MASTER.
BECAUSE THIS GIRL HERE CAME FROM A POOR HOUSE.
EVEN IF YOU STAY, THERE WON'T BE ANYTHING TO ATTEND TO


AT TIMES LIKE THESE, I ALWAYS...
THEN I'LL COME AGAIN, AKANE.
MIIN
MIIN
so hot
INUDLE


fall
fall
BAM
SORRY FOR BEING BORN A COMMONER !!
KICK
PHEW
THE WOMAN THAT YOU FELL FOR,
CAME FROM A POOR FARMING FAMILY !!
WHO DO YOU THINK YOU ARE!?
YOU'RE JUST A RURAL SAMURAI !!
THUD


AKANE -DONO
THERE'S SOME-THING...
MIIN
MIIN


YOU GET IT, RIGHT ?
EVEN IF YOU SPOKE ABOUT THIS,
NO ONE WOULD BELIEVE YOU.
THEN, WITH THIS
So it was here
TADAAKI
BAM
slide...
I KNOW...
I ..




MY DIGNITY WAS GREATLY WOUNDED
HOW SHOULD I SAY THIS.
EX EXCUSE ME—
THE MOMENT I SAW TADAAKI'S SMILE


I'LL DEFINITELY MAKE THIS MAN FALL...!


Thank you for especially going out of your way to apologize. But, it's my duty to take care of Tomoyasu-sama. There's no need for such as well.
Tadaah
HE REJECTED ME!?
I'm sorry for showing you the other day my embarrassing side. I want to apologize by all means, so I want to meet with you alone. how about it?
Akane
AFTER THAT I WORKED ON VARIOUS THINGS
whisper
FROM AKANE-NEE-SAN
"I'LL BE WAITING AT THAT PLACE FROM A FEW DAYS AGO"
tug tug


NEE-SAN!
BUT THERE'S NO PROGRESS.
EVEN NOW IT'S VERY MUCH THE SAME
crack


...ISN'T THERE WAY TO QUICKLY SNATCH AWAY THE MASTERS' HEART...?
EEH!? EVEN AKANE HAS SUCH WORRIES!?
THAT'S EASY, JUST GIVE HIM "THAT".
Can you make them red with desires?
THAT?
YOUR LITTLE FINGER.
WITH THAT YOU'LL KNOW WHAT'S IN PEOPLE'S HEARTS, RIGHT?
- HO HO HO
Uuuh
NOT PRETTY
WHAT? IF IT'S THE LITTLE FINGER, EVEN IF IT'S ONE OR TWO, AT LEAST YOU CAN BORROW FROM SOME CORPSE
.....

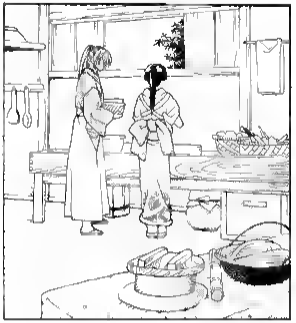

OOH AKANE...!
MORE THAN DOING SUCH THINGS.
TODAY, YOU'VE GROWN MORE BEAUTIFUL AS WELL ...!!
WHAT DO YOU THINK, TADAAKI?
Smile


OH!
SHE IS.
BEAUTIFUL...
.....
!


WHAT AN AWFUL MAN.
I UNDERSTAND.
...STEP OUT ALREADY, TADAAKI.
IT WOULD BE WASTE TO LET YOU SEE AKANE MORE THAN THIS.


YOU TOO, BE LITTLE MORE UPSET...
close
OKABE-SAMA WENT DOWN WITH FEVER, SO IT SEEMS
HE WON'T BE COMING TODAY.
THAT IDIOT TADAAKI ...
AH AKANE, HERE YOU ARE!


I WANT TO GO TO SEE HIM
haha
I SEE, I SEE...
cough
BECAUSE I'M ALWAYS IN CARE OF OKABE-
WILL YOU S-MA, FORGIVE ME THAT I LEFT THE STORE TO COME?
!? AKANE, WHY ARE YOU HERE ...!?
I'LL BRING YOU SOME-THING FROM ME TO LIFT YOUR SPIRITS
THAT'S RIGHT.
... Akane




TADAAKI, WON'T YOU SHOW ME TO THE KITCHEN?
YES


AKANE-DONO ..
AH


IT.. IT'S STRANGE. IT SHOULDN'T BE LIKE THIS..
TAKE


I'LL DO IT.
It's not coming out !
SHAKE SHAKE


WAG TADAAKI
SO TALL ?
AKANE-DONO, IT'S DONE
HUM
ONE THAT AKANE PEELED
BANG
SUCH A THING... IF IT'S COOKED TOGETHER, IT'S THE SAME!
CRASH!
KYAAA!


GASP
HOT...
AKANE-DONO, EXCUSE ME
RUSTLE
!
doki...


I'M GLAD... IT WASN'T A TERRIBLE BURN...
sigh...
...
...AKANE-DONO IS...
TOMOYASU-SAMA'S PRECIOUS PERSON, THAT'S WHY...
THANK YOU
TADAAK!


...IS IT REALLY JUST THAT?
CLICK
I'LL THE APPLY OINTMENT.
IS YOUR HAND TREMBLING SO MUCH...?
THEN WHY

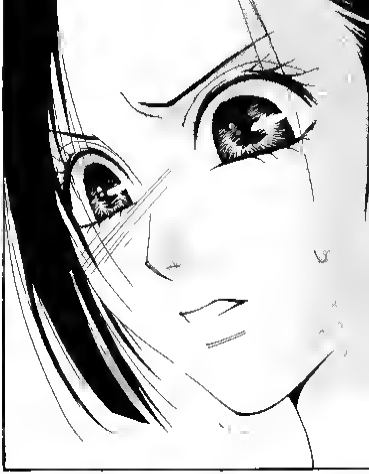

HUH?
YOU GOT CAUGHT.
I'M SURE
TADAAKI WILL FALL
VERY SOON.


dokin...
rustle...
VERY SOON, HE'LL COME TO SEE ME.
WHAT HAPPENED FOR YOU TO COME HERE?
YOU WEREN'T AT THE STORE. SO I THOUGHT YOU'D BE HERE—
TOMOYASU-SAMA WANTS TO THANK YOU FOR OTHER DAY, SO FOLLOW ME TO THE HOUSE.
WASN'T THAT ALL MADE BY TADAAKI?
THAT
WELL... BUT STILL

TOMOYASU-SAMA...
WISHES FOR YOU
TO BECOME HIS WIFE
IT'S BECAUSE AKANE-DONO CAME...
THAT TOMOYASU-SAMA GOT WELL.
AKANE-DONO


EH?
PLEASE DO ACCEPT
DEEP BOW
SOME-HOW
I WISH FOR SO AS WELL ...


YOU'RE...
SAYING THAT?



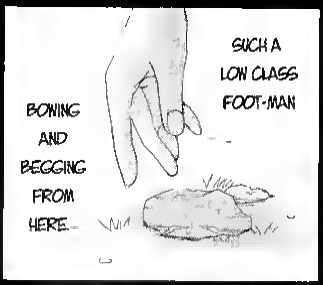

WHEN YOU VISIT THE HOUSE ANOTHER TIME.
REPLY
.....


... THEN
I WILL NOW...
TADAAK!

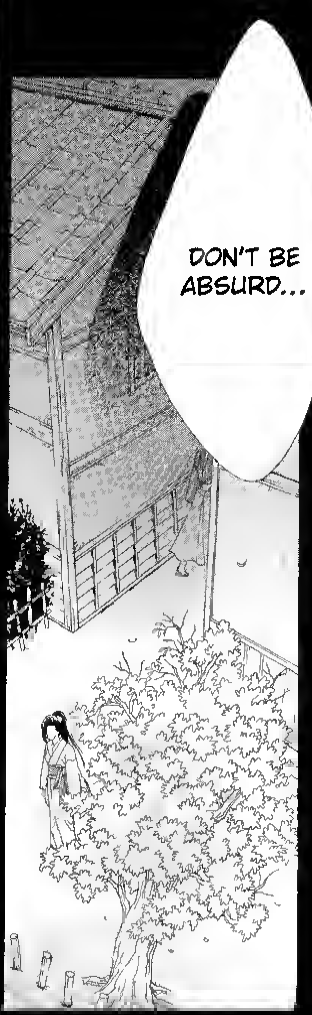

LET ME ASK YOUR ONE THING


YOU LOVE ME, RIGHT?




SUCH A LOW CLASS FOOT-MAN
BOWING AND BEGGING FROM HERE...


BAM


DON'T BE ABSURD...



HATEFUL.


BANG
YOU CALL YOURSELF A MAN!?
ALWAYS FOLLOWING OKABE'S MOOD! WHAT, ARE YOU A GOLDFISH!!?
BANG


I DON'T WANT TO SEE HIS FACE AGAIN.
WHY..!?
YOU'RE REFUSING MY PROPOSAL?
WHY AKANE ...!!


TURN
I'M ALWAYS ...
INDEBTED TO OKABE-SAMA AND I'M AWARE OF THAT, BUT...
I ALREADY ...
TODAY I CAME TO MEET YOU...
TO MAKE IT THE LAST TIME.


I DON'T WANT TO ...
HAVE ANY MORE RELATION TO TADAAKI..
LOOK .. I'LL GIVE YOU ANYTHING YOU'LL WISH!
DON'T SAY SUCH THINGS, AKANE...!
HOW'S THAT!? OKAY?
Clench...
YOU
HAVE FOUND A MAN YOU LOVE
...
I KNOW...


MIGHT AS WELL...!!
SFX: CLATTER
IF YOU'RE GOING TO BE SNATCHED BY ANOTHER MAN...
I MIGHT AS WELL..

Akane-dono!!

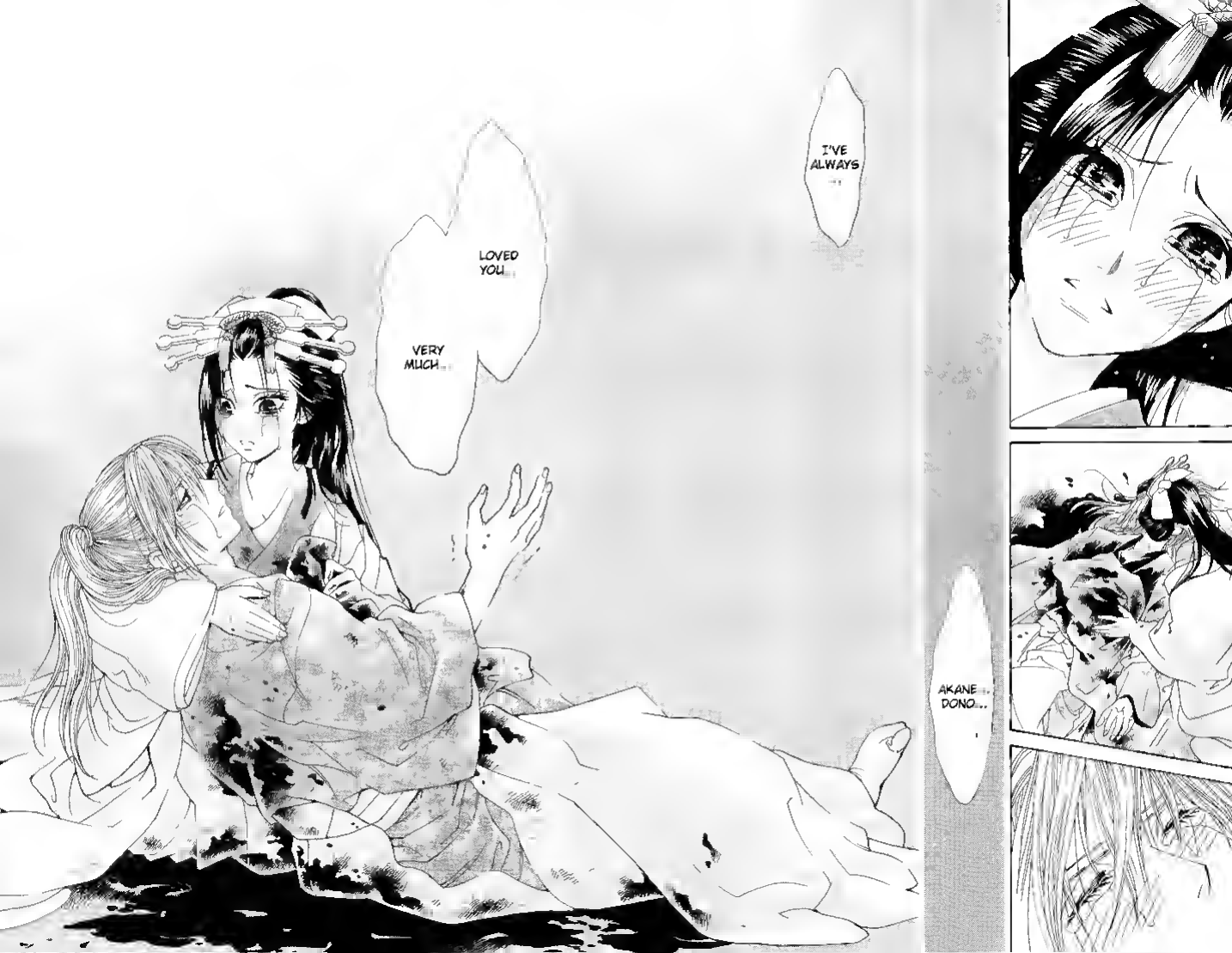

TADAAKI...!!
THUD
clang
HIIII!
YOU...


SFX: GRAB
HOW DARE YOU!
SFX: SWISH
HOW DARE YOU...
GYAA!

DON'T DO IT ...
AKANE... DONO...
CLANG
HHHH!
TADAAKI...!


WHY DID YOU PROTECT ME...!?
WHY...
DON'T EVEN THINK ANYTHING OF ME!!
WHEN YOU...


SLUMP...
...AKA... DONO...
I'M A... WRETCHED ...MAN...
I... SHOULD HAVE... KNOWN WHERE I STAND... BUT...
EVERY NIGHT...
I WAS EMBRAC- ING.. YOU..


I'VE ALWAYS...
LOVED YOU...
VERY MUCH...
AKANE... DONO...






TADAAKI!?
TADAAKI..?

Tadaakira!!




I'M A FOOLISH WOMAN.
I ONLY REALIZED MY OWN FEELINGS WHEN...
IT WAS TOO LATE FOR ANYTHING...
TADAAKI...
I'LL GIVE YOU MY HEART AS WELL...


THROUGH PAST LIVES AND PAST LIVES, OH RED STRING THAT BIND US TOGETHER
GUIDE US IN THE FUTURE

2005

《END》

Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D



# Read Me!!

http://shoujo-crusade.n


A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/

# Credits

Scanner Cuil666
Translator hemory
Proofreader Mutsuki
Cleaner Shiemi
Typesetter Ruriharuka
QCer kigh




Shoujo Crusade
http://shoujo-crusade.net/forum


Kagerou,
Inazuma,
Mizu no
Tsuki




SISTER, HERE TAKE THIS.
IS IT ALRIGHT? TO TAKE MOTHER'S MEMENTO
IT'S YUKIE'S TREASURE, RIGHT?
YES IT'S ALRIGHT
THEREFORE SISTER WHEN YOU BECOME LONELY LOOK AT THIS AND RECALL YUKIE!
Overcome with disease, mother became unable to use it.
For how many years was this mirror left unpolished?
It has lost its light Reflecting only dim light and shadow


Kagerou, Inazuma, Mizu no Tsuki
Dream Mirror

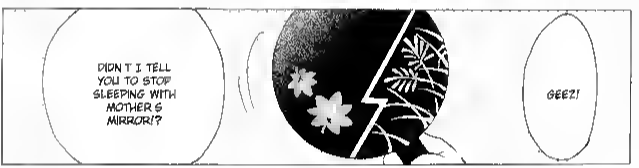

HUH? I'M SHORT OF ONE
CLANG
AHHH! I'VE REALLY DONE IT NOW!
WHISPER...
LOOK THAT MIYUKI AND HER MISERABLE APPEARANCE
BECOMING SO DESPERATE FOR A FEW COINS...
EVERYONE IN YOSHIWARA IS SUSPICIOUS OF HER


OOH'S.. SORRY OLDER SISTER.
YAKICHI!
THAT MUST BE HOW SHE WAS RAISED
LIKE A BEGGAR, NO DOUBT
ohohho
SFX show
ぬっ
EEEEK!
GEEZ! BE MORE CAREFUL!


AND THE LIBIAL CAME.
HERE IT IS.
THANK YOU, YAKICHI.
Sister Miyuki,
Has anything changed since last time?


Because since sister started serving as maid,
a lot of time has passed
It's already been 6 years since
SORRY FOR ALWAYS LEAVING YOU DO THIS, MIYUKI...
FATHER, I FINISHED PREPARING BREAKFAST.


YUKIE HOW ARE YOU FEELING TODAY...?
AH!
AH-!


DIDN'T I TELL YOU TO STOP SLEEPING WITH MOTHER'S MIRROR!?
GEEZ!


...I'm the daughter of a poor low-ranking vassal
WHAT WOULD YOU DO IF IT BROKE AND YOU INJURED YOURSELF!
Since my mother died while I was young,
I've been taking care of my sickly little sister in her stead.
I... I'M SORRY, SISTER.


WHAT SHOULD I DO FATHER ISN'T HOME TONIGHT...
WHAT TO DO... WHAT WILL BE GOOD TO DO...!?


レ〃ェ〃ン〃〃
SFX fwoooosh


pant pant

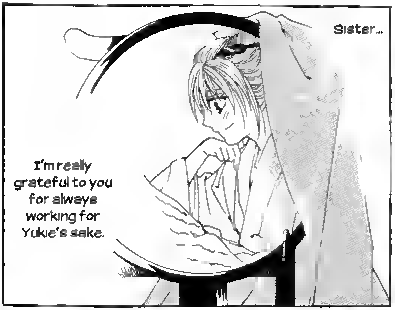

pant


EVEN THOUGH... I'M NOT A MOTHER...
WHY IS IT ALWAYS ME
I CAN'T TAKE IT ANYMORE...

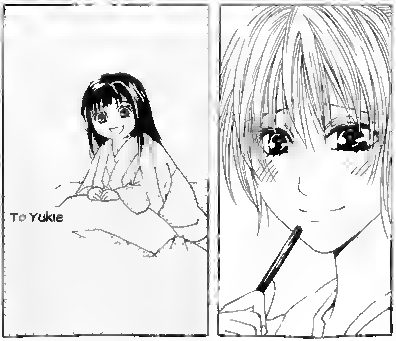

Uwaaaaah...
SISTER, DON'T CRY...
pant -
I'M OKAY NOW...
I FEEL BETTER, SO

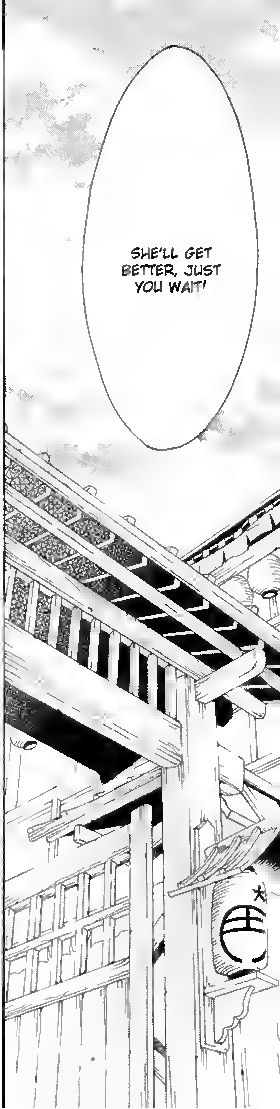

She's so frail, my beloved younger sister
Ahh
MY PAY IS AT MOST ONLY ENOUGH TO COVER MEALS
SHE'S A WEAK KID...
ALL THOSE EXPENSIVE MEDICINES WE'VE TRIED DON'T SEEM TO WORK
Eh...
FATHER, WHAT DID YOU SAY JUST NOW...?
Since my younger sister is in a worrisome state...
...But from now, even if it's only a little bit...
I'M SORRY, MIYUKI.


GIVE UP ON YUKIE...
MIYUKI...
MIYUKI!? WHAT STUPID THINGS.
I'M SAYING THAT I DON'T MIND SERVING AS MAID IF IT'S FOR YUKIE!
IF THAT'S THE CASE THEN
I DON'T MIND USING MY BODY TO EARN MONEY FOR MEDICINE


Sister...
I'm really grateful to you for always working for Yukie's sake.

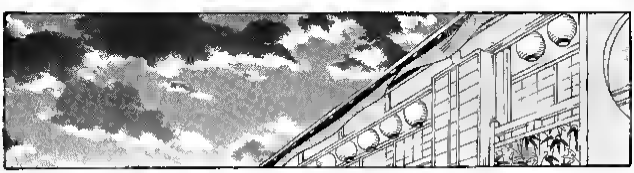

I'll do my best, so when sister returns, I can show you a healthy me.
Although, I'm lonely that you didn't return even once in all these 6 years...


To Yukie


SHE'LL GET BETTER, JUST YOU WAIT!


It...
looks like I won't be able to return home for another 5 years
crumple
crumple
DRIP
Are you growing up well..?
It's too bad. I can't see that... but.
To Yukie
I'm sorry I'm so busy that I couldn't return home even once.


I look forward to seeing healthy you, someday.
I'll do my best in my work too




Hehe
YOUR BUSINESS SEEMS TO BE DOING WELL.
MIYUKI'S ATTENDING TO A FRIVOLOUS CUSTOMER.


Hm.


SFX: gulp gulp
SFX: gulp
EVEN THE CARELESSNESS OF A FLOWER IS ENOUGH OF A MEASURE TO BEWITCH OTHERS


Ahaha
HERE, HERE MIYUKI
THERE IS STILL PLENTY OF SAKE

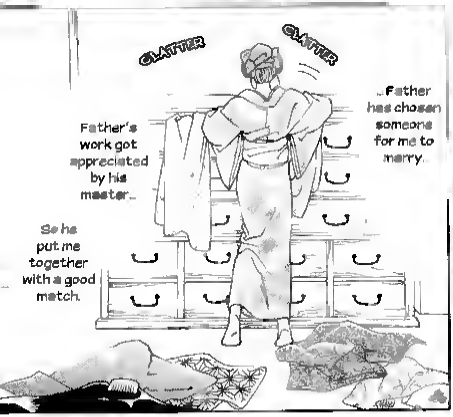

*Not yet
NOSH YESH
HIC


BACK OUT
キャあああ!!
Ugh!
SFX_Woosh!
Bleeee


JEEZ!
NOT EVEN A DRUNKARD WOULD DARE TO DRINK 4 BOTTLES!
SHUT UP!
YOU'RE JUST AN ASSIS-TANT! DON'T ORDER ME!
YES YES NOW BREATHE
pat
pat
ANYWAY YOU JUST THINK OF ME AS A STUPID WOMAN...
YES, YES
YOU RE STUPID !


……
ZZZ


I'll make do with this letter
The truth is, I want to meet and tell you myself, but...


CLATTER
CLATTER
Father's work got appreciated by his master...
So he put me together with a good match.
...Father has chosen someone for me to marry.


YAKICHI!
But sister...


Sister, Are you healthy?
Now I am little by little, becoming strong enough for housework.

I wonder why...

only I am allowed to be happy?







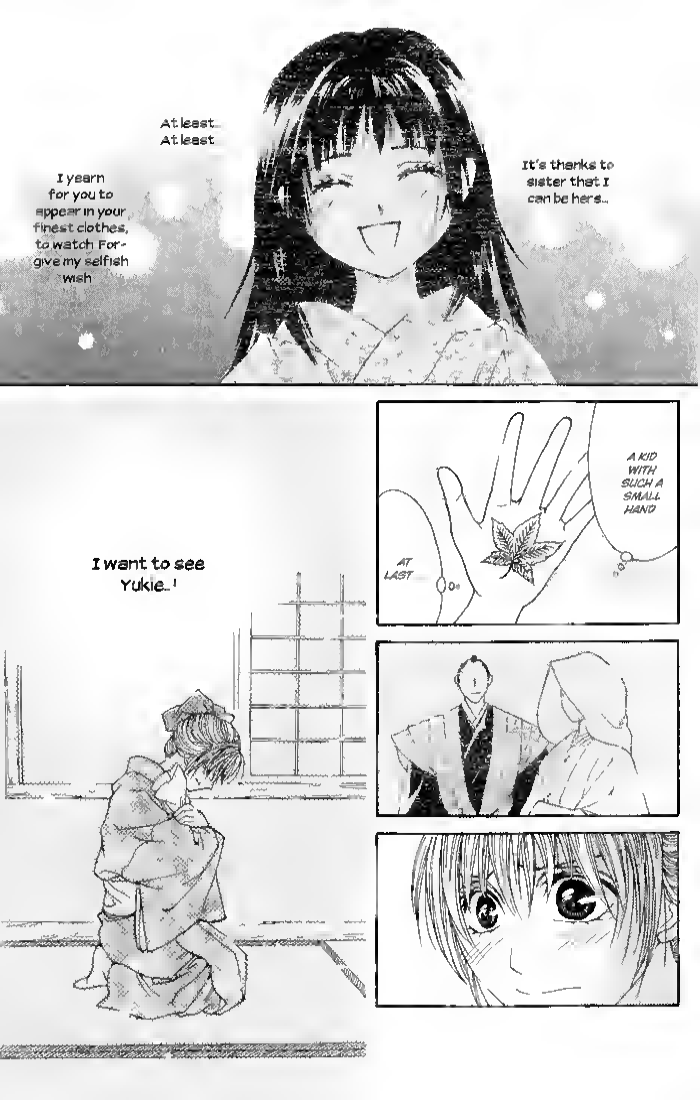


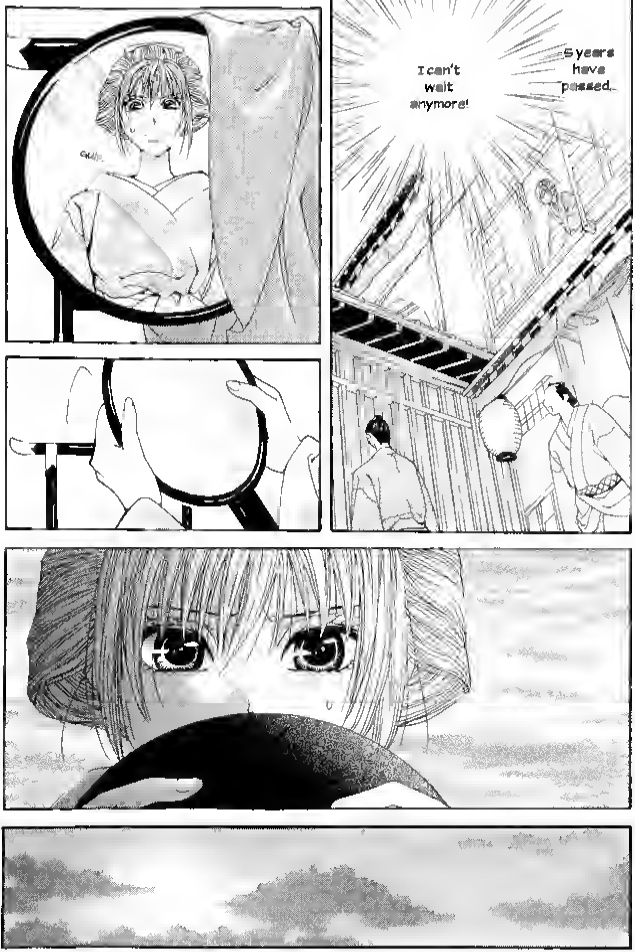




MIYUKI! A CUSTOMER IS CALLING FOR YOU!
YES YES!
Congratulations!
The letter that I received brought me great joy
To Yukie
Because...
Don't worry about me.
But, Why are you hesitating?
IS MIYUKI-SAN STILL ACCEPTING CUSTOMERS?
IT'S ALREADY SO LATE


my happiness.
Yuki's happiness is
I've decided.
On my wedding day
Sister
Thank you for always thinking about me.


At least... At least
I yearn for you to appear in your finest clothes, to watch. Forgive my selfish wish
It's thanks to sister that I can be here...
I want to see Yukie...!
AT LAST...
A KID WITH SUCH A SMALL HAND


I can't wait anymore!
5 years have passed.


YAKICHI...!
HOW CAN I GET THROUGH...
SFX
!?

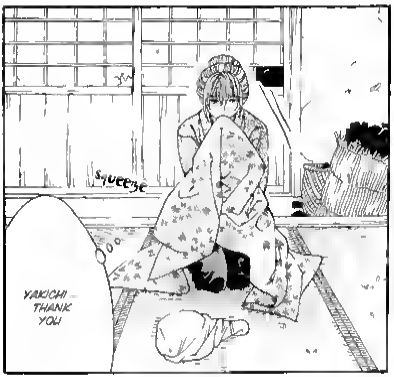

.....
... IT'S BEEN AWHILE SINCE YOU ENTERED THIS WORLD, SO I THOUGHT YOU WERE DOING WELL
YOU'VE SEEN, HAVEN'T YOU?
YOU THINK YOU CAN ESCAPE? YOU SURE HAVE GUTS
WHAT HAPPENS TO WOMEN WHO TRY TO ESCAPE.
I WANT TO SEE IT...
plea
PLEASE! OVERLOOK IT...!!
THAT GIRL... WHAT KIND OF BRIDE HAS SHE BECOME...?


EH...
HURRY CHANGE INTO THAT
rustle
STUPID
IF YOU WEAR THAT YOU'LL BE CAUGHT IMMEDIATELY.
...I'LL DISTRACT THE GUYS AT THE FRONT GATE.
YOU SLIP OUT THEN


Thank you, Yakichi
stroll
WAIT.


HOW SUSPICIOUS.
SHOW ME YOUR FACE.
...YOU'RE LOSING YOUR TOUCH, MASTER.


SFX Dash
Yukie !!
"Near the hut under the willow There are kimonos... change into that."


SQUEEZE
YAOICHI
THANK
YOU




CLATTER


loosen
It's not a dream
Very soon. Very soon I'll be able to meet Yukie.





SFX: Hide


That customer from yesterday...
"Miyuki..."
... flop
SFX: clatter clatter clatter...afraid!
ガタ
ガタッ
ガタッ
ビクッ!


BFX ©
MIYUKI,
ARE YOU DONE CHANGING CLOTHES?
AH, SORRY!
YAMICHI
I
AS I THOUGHT CAN'T GO WITH YOU.


I FORGOT TO LOOK AT REALITY...
THIS BODY,
INFECTED BY IMPURE-NESS...
DON'T MIND SUCH TRIVIAL THINGS
"TRIVIAL"!?
HOW CAN YOU SAY THAT!?
NO MATTER HOW MUCH I DRESS UP...
AREN'T I JUST A PROSTITUTE WHO TAKES MONEY FROM MEN!?

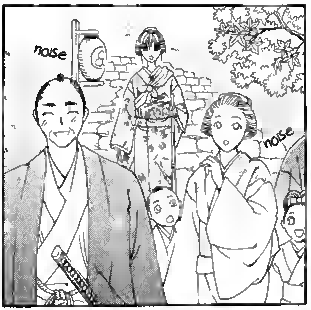

IF THE FAMILY SHE'LL BE MARRIED INTO FIND OUT ABOUT ME...
AND...
IF SHE SHE FINDS OUT ABOUT THIS...
THE WEDDING CELEBR..TION MIGHT BE CANCELLED.
...FROM NOW....
WON'T IT MAKE HER SUFFER?

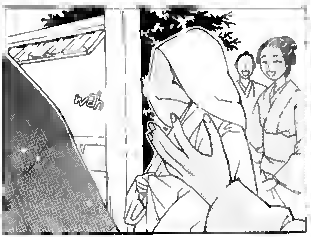

SFX: Uft


MIYUKI'S HAPPINESS IS YOUR YOUNGER SISTER'S HAPPINESS, RIGHT?
YOUR YOUNGER SISTER'S SUFFERING IS MIYUKI'S SUFFERING


EVEN THEN, IT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT YOU WERE WORKING HARD.


JUST LIKE THIS MIRROR, ISN'T IT?
NICE AND CLEARLY IT REFLECTS YOUR BOND.
SO YOU POLISH IT EVERYDAY, SO IT DOESN'T BECOME DULL.
YOUR YOUNGER SISTER IN FINEST CLOTHES IS YOU YOURSELF
SO MAKE SURE YOU'LL PROPERLY REFLECT IT TO HER

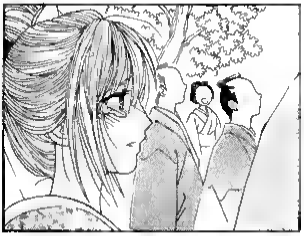

noise
noise

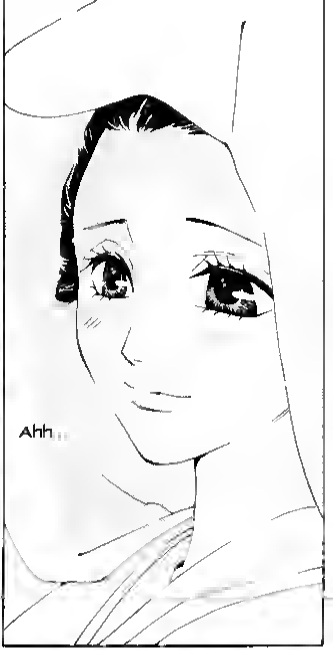

wah




At least,
take a glance
from afar...






Ahh...


rub
what a beautiful bride.




She who couldn't even walk outside,
grew up to be like this


We..
Congratulations, Yukie.
Now, we're even
It's already
This is enough


YOU OVER THERE...
UHM..
crunch..
SIS... TER...?
SISTER MIYUKI...?


YOU'RE SISTER MY RIGHT...?






AS I THOUGHT, IT'S MY SISTER...!
YUKIE...
ALWAYS... ALWAYS WAITED!
SISTER...!
HUG
SISTER, I WANTED TO SEE YOU...!!


I'M.
MIYUKI-SAMA'S MESSENGER
whisper..
MI... MIYUKI-SAMA IS UNDER SOME SPECIAL CIRCUM-STANCES SO SHE COULDN'T COME
I WAS SAID TO TAKE A LOOK IN HER STEAD AND REPORT TO HER
EH...


grab
CONGRATULATIONS YUKIE-SAMA...
YOU'VE BECOME SUCH A SPLENDID YOUNG WOMAN
IF MIYUKI-SAMA WAS ABLE TO LOOK...
OH HOW HAPPY SHE WOULD BE
WHY ...?
WHY ...? SIS-TER...


WIPE
YOU ARE-
NO LONGER "MYUKI SAMA'S YOUNGER SISTER"
AS A YOUNG WOMAN,
YOU NEED TO SUPPORT YOUR HUSBAND


SOMEHOW
PLEASE, BE HAPPY FOREVER
RUSTLE


TELL MY SISTER, PLEASE..!
THANK YOU.
"THANK YOU"!


Goodbye, Yukie. !!
DASH
Won't ever meet again
We...


I won't regret it.


as I face far away
I wish for the light to disappear
Just, just for now.

Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D



# Read Me!!

http://shoujo-crusade.n


A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/

# HIRAHIRA

BROUGHT TO YOU
BY SHOUJO CRUSADE

SCANNER: GUILLGGG
TRANSLATOR: HEMONY
PROOFREADER: MUTSUKI
CLEANER: ARYEV
TYPESETTER: HEMONY
COVER: HEMONY +KAGH





Hirahira

A LONG, LONG TIME AGO ON EARTH, IN EDO, THERE WAS A TOWN OF SO-CALLED PLEASURES - YOSHIWARA.

A LOT OF WOMEN RESIDED THERE,

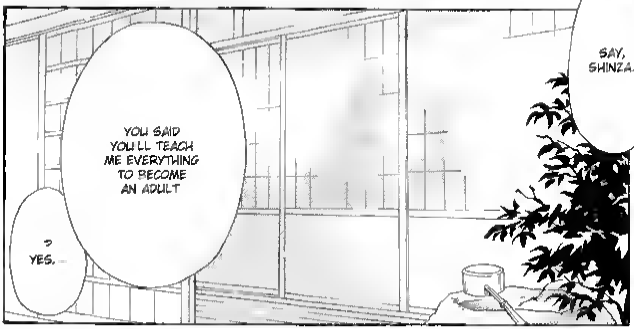
TO BECOME FIRST-CLASS COURTESANS. THEY UNDERWENT DIRECT TRAINING FROM THE VETERANS.

THEY ARE OFTEN CALLED 'NEWLY RETIRED'...


Hirahira
-Jade's Bird-


clap
clap
YOU IMPROVED A LOT, HISUI
REALLY!? SHINZA!!?


BEK!
SFX: PINCHING
JEEZ! IS THAT ANY WAY TO TALK TO A VETERAN!?
ADDRESSING SHINZA EMON-SAMA SO FAMILIARLY!!
IT'S ALRIGHT, SHIZU.
THEN, NEXT I'LL HELP HISUI WITH COSMETICS.
whisper...
WHY DID SHINZA EMON-SAMA RETIRE FOR SUCH A YOUNG GIRL!?
REALLY...
IN WHAT WAY ARE WE INFERIOR TO HER!?









NOTE "RO" LOOKS LIKE SQUARE







SFX CLANG


HERE
STAY STILL.
doku...
WHAT... IS THIS EMOTION?


... IF I THINK BACK,
IT'S ALREADY BEEN 2 YEARS SINCE I CAME HERE.
I WAS STILL DULL AND UNKNOWING BACK THEN.
EEK...
FULL..
OH MY? DIDN'T YOU BUY ONE MORE FROM THE MOUNTAINS?
HMM!?
run


HEY, WHOSE KID ARE YOU?
ドキッ!
I'M HUNGRY.
ISN'T THERE ANYTHING TO EAT ?
wander
SFX DOK!!
SFX GRUMBLE
ぐぅぅぅ


HMPH.
YOU'RE HUNGRY, RIGHT?
SFX: RUMMAGE
... IT'S A SECRET.
TH...
THANK YOU...
SFX: COUGH COUGH
SFX: SUNRISE!
SERIOUSLY, I TOLD YOU NOT TO LOITER!
AH!!
HERE YOU ARE!!
EXCUSE ME, SHINZA EMON-SAMA.


YOU...
ARE EATING SOMETHING, AREN'T YOU!!?
SFX: GULP
SHIZU
DON'T TELL ME YOU STOLE IT!?
ANSWER ME!
IF YOU WON'T TELL, I'LL SELL YOU AT THE MARKET!!
...
THAT WOULD BE TROUBLING.




NOTE: HISUI = KINGFISHER





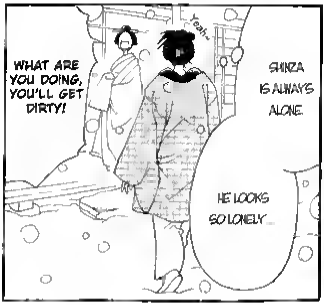

I... WANT TO HURRY UP AND BECOME SUITABLE FOR THIS NAME!

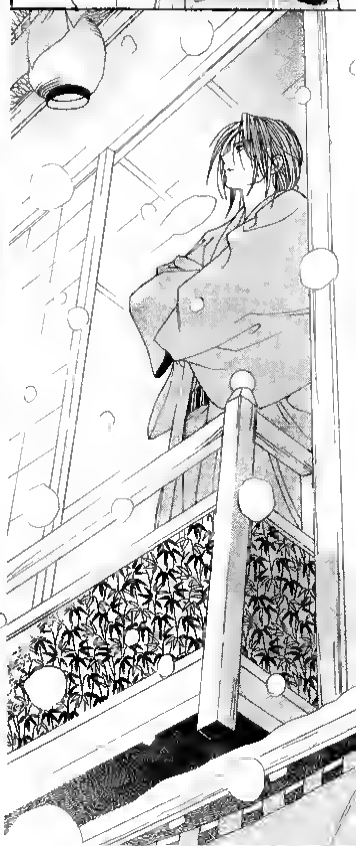



sigh




HISUI!!


WHAT ARE YOU DOING, YOU'LL GET DIRTY!
Yoshi.
SHINZA IS ALWAYS ALONE.
HE LOOKS SO LONELY...




HEY HISUI!
CAN I DO FOR SHINZA-?
WHAT


YOU'RE ALWAYS SUCH A GOOD EATER.
MUNCH MUNCH


DO YOU WANT A LEFT-OVER MEAL?
SURE!


..!










*KOTO = JAPANESE PLUCKED STRINGED INSTRUMENT




HISUI!
SEX. OPEN
WHERE DID YOU GO!?
COME ON INSIDE.
PLEASE WAIT!
TO TAKE A BREAK FROM PRACTICE, NOT RETURNING UNTIL SUCH A TIME
DON'T GIVE IN SO EASILY!
EVEN YOU AS A RETIRED OTHER PROSTITUTES NEED TO BE DISCIPLINED!


HISUI, WHAT ARE YOU HIDING?
LET ME SEE
LIH.
カリ
カリ
SFX RUSTLE RUSTLE
kaw
kaw
SFX SHOCK
ええっ


HOW... DID YOU CATCH THAT CROW?
EH...
SFX BLUB BLUB
I SOAKED MY LEFT-OVERS IN SAKE
THEN SCATTERED THAT ON TOP OF THE SNOW...
THERE'S VERY LITTLE FOOD IN WINTER, ISN'T THERE?
SO BIRDS RIGHT AWAY PECK AT IT AND GET DRUNK...
WHEN THAT HAPPENED, IT WAS EASY TO CATCH.
Shivering
... IN THE PAST, I PLAYED USING THAT METHOD A LOT
I'M SORRY FOR RUNNING LATE


BECAUSE... SHINZA LOOKS VERY LONELY.
SO I THOUGHT THAT IF YOU HAD A BIRD, YOU WON'T FEEL SO LONELY...
I WAITED THE WHOLE TIME BUT...
ONLY A CROW APPROACHED ME...


!!
ぎゅっ


Kaw?


JEEZ!
IF YOU'RE HERE I WON'T GET BORED
SFX: HAA...
はぁ…


fufu
SHINZA
THEN, LET ME KEEP THIS CROW
move
EH
DO-DON'T DO THAT SHINZA EMON-SAMA!
SFX: DOKIN
SFX: NOISE
SHINZA


HEY...
SHOULDN'T SHINZA EMON--SAMA AND HISUI LEAVE?
I THINK SO TOO!
SO ANNOY-ING!
SHE WOULD BE NOTHING BUT A HINDRANCE AT THE STORE!
WHAT CAN YOU DO? HISUI'S IN A GOOD PLACE.
Aiwha




I WILL GET TO DANCE IN FRONT OF SHINZA AND A CUSTOMER?
EH?

SFX SMACK!


NOW THAT IT'S DECIDED I HAVE TO PRACTICE!


どん!
LEAVE IT TO ME!
I'M ALWAYS IN THE CARE OF THE MADAM
CAN I ASK YOU TO DO IT?


I'M SO HAPPY.
SHINZA'S DEPENDING ON ME FOR THE FIRST TIME.
I WANT TO ANSWER TO HIM WITH FULFILLING ALL HIS EXPECTATIONS.


SFX WHISPER
UWAAH~ HE LOOKS HARD TO PLEASE
Kimi
WILL HISUI BE ABLE TO DO IT WELL, I WONDER?
SFX PASS BY
... EXCUSE ME.


MY NAME IS HISUI.



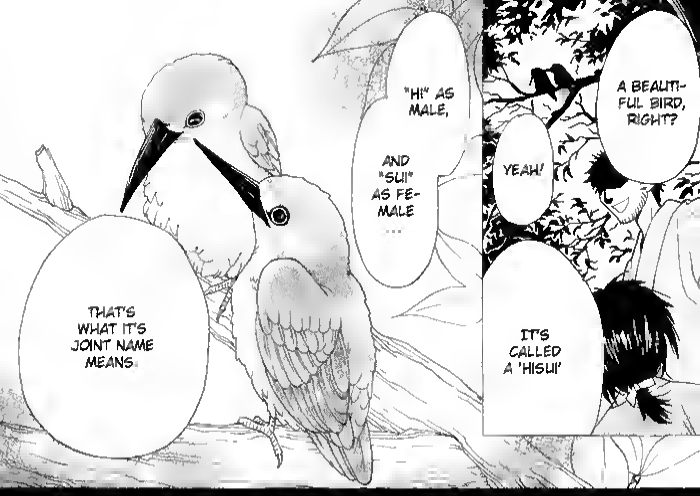

SHINZA EMON-SAMA,
THANK YOU FOR INVITING ME TODAY.
peek
I GOT TO SEE AN IMMENSE BEAUTY
I'VE SEEN HISUI BEFORE SO...
HER FLUTTER-ING BEAUTIFUL APPEARANCE IS STILL DANCING IN MY HEART.


I'M SO GLAD HE WAS DE-LIGHTED
WELL... BUT STILL, I FEEL GRATEFUL
EHP
TO SHINZA EMON-SAMA,
FOR YOUR BETROTHAL TO MY DAUGHTER.


PLEASE
TAKE CARE
OF ME
... SLUMP


... HISUI, YOU WERE IN SUCH A PLACE?
... THANK YOU VERY MUCH FOR TODAY.
... I WAS SUR-PRISED.
I COULD SEE YOUR PROGRESS WITH MY OWN EYES.
EVEN I WAS GAZING AT YOU SPONTANEOUSLY ...


THAT'S BECAUSE SHINZA WAS ALWAYS BY MY SIDE...
...
...
DO YOU KNOW, SHINZA?
THE STORY OF THE 'HISUI'...
WHEN I WAS IN MOUNTAINS...
FATHER TOLD ME...
!
rustle


A BEAUTIFUL BIRD, RIGHT?
YEAH!
IT'S CALLED A 'HISUI'
"HI" AS MALE,
AND "SUI" AS FEMALE ...
THAT'S WHAT IT'S JOINT NAME MEANS.




SHINZA ...
PLANS TO TAKE THAT GUEST'S DAUGHTER AS HIS BRIDE ...?


YOU'RE GOING...
TO BE WITH ANOTHER WOMAN..
SFX: GRAB
I-...
IF I'M NOT WITH SHINZA, I CAN'T BECOME HISUI..


touch
HISUI...
...
OTHER THAN MASTER,
I CAN'T THINK ABOUT THIS STORE AS MY HIGHEST PRIORITY.
doki


I CAN'T ANSWER
A PROSTITUTE'S FEELINGS.


TO DREAM ABOUT...
ALWAYS BEING BY SHINZA'S SIDE.
...I MUST'VE BEEN HALF-ASLEEP


FOR SHINZA,
I WAS NOTHING
BUT A PROSTITUTE...
hide


-SAMA
gasp
SHINZA EMON-SAMA!
EXCUSE ME,
WHAT IS IT?
PLEASE LOOK!
THEY'RE SELLING BIRDS!
fufu
DIDN'T YOU THINK ABOUT KEEPING ONE NEXT SEASON?
AH, NO
I'M ALREADY KEEPING A CROW


WHY ARE YOU KEEPING SUCH FILTHY BIRD!
WELL...!
"SHINZA!"
IT'S NOISY.
kuku
SURELY...
IT HAS SUCH A DIRTY OBSTINACY.
What is it?
TASTY!!"


IT WAS JUST ON A WHIM...
...AT THE BEGINNING,
BUT,
STEADILY
MY ATTACHMENT...
GREW...


I'M REALLY SORRY.
BUT PLEASE,
TREAT IT AS IF THIS ENGAGEMENT NEVER HAPPENED
EH...
SHINZA EMON-SAMA...!?


HISUI!
SHE'S NOT ANYWHERE.
SFX: OPEN
HISUI!
カラ


WHAT ...
ARE YOU DOING, HISUI?
I... I...
WILL STUDY MORE..
TO AT LEAST BECOME A COURTESAN THAT SHINZA WILL BE ABLE TO BOAST ABOUT!


I WON'T
CAUSE TROUBLE FOR SHINZA, SO...
I...
CAN'T JUST WILLFULLY STAY BY YOUR SIDE...?
THERE'S ONLY ONE THING...
THAT'S RIGHT...
I CAN DO NOW


BECOME THE BEST COURTESAN.
...THEN,
UNTIL YOU STOP BEING A PROSTITUTE ...
I WON'T BECOME ANYONE ELSE'S...
—THAT'S RIGHT.
I STILL HAVEN'T TAUGHT YOU THE "RO" CHARACTER.


THE "RO" CHARACTER IS
KEEPING THE MOUTH AND MOUTH CLOSE, RIGHT?
DID YOU UNDERSTAND?
TEACH ME MORE, SHINZA..
AAH, I
CAN'T THINK OF ANYTHING ANYMORE


IT FEELS
PLEASANT...
FLUTTERING.
FLUTTERING
LIKE I'M
FLOATING...
〈END〉



Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D




http://shoujo-crusade


A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/

# Credits

Scanner: Cuil666
Translator: hemony
Proofreader: Mutsuki
Editor: hemony
QCer: Kigh

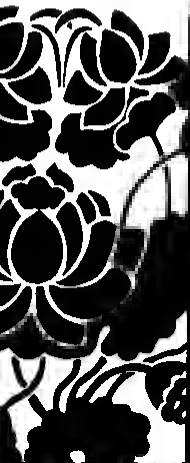


For all your bittersweet needs! Because it is apparent we love that genre! <3

Shoujo Crusade
http://shoujo-crusade.net/forum

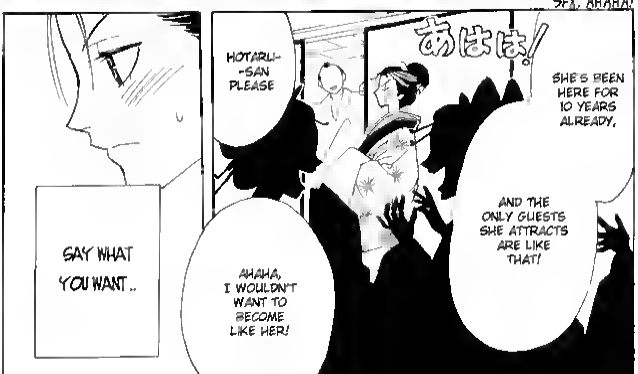
# Hirahira

## -Flower Lantern-




JUNE, YOSHIWARA
IT'S ALREADY THE LANTERN FESTIVAL...
OUR STORE'S CHRYSANTHEMUM LANTERNS THIS YEAR ARE SPLENDID AS WELL.
IN RETURN WE YOUNGER ONES NEED TO WORK HARD
yeah yeah
THAT'S RIGHT. BUT
WE NEED TO EARN INCOME FOR NOT SELLING MIDDLE-AGED WOMAN WELL TOO
HEY! HOTARU NEE-SAN WILL HEAR YOU!
GRAP!
I CAN HEAR THAT!
Fuuu
HOTARU-SAN!


SFX: F-FFT
ぷっ
……
SFX: AHAHA!

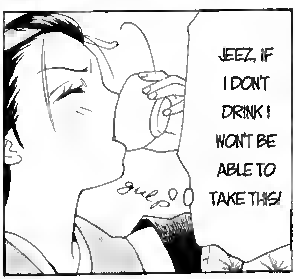

あはは!
HOTARU-
-SAN
PLEASE
SAY WHAT
YOU WANT..
AHAHA,
I WOULDN'T
WANT TO
BECOME
LIKE HER!
SHE'S BEEN
HERE FOR
10 YEARS
ALREADY,
AND THE
ONLY GUESTS
SHE ATTRACTS
ARE LIKE
THAT!


EVEN IF HE'S THAT KIND OF GUY...
SHIGEZOU-SAMA...!!
A CUSTOMER IS A CUSTOMER
SFX: SLIDE
AH...
SO-SORRY ABOUT THAT
PLEASE STOP WITH SUCH SHAMEFUL BEHAVIOUR...!
JEEZ! HOW MANY TIMES HAVE I TOLD YOU?!


THANK YOU FOR THE SPLENDID SARCASM.


I WANTED TO...
REACH HOTARU-SAN BEFORE YOU GOT ANOTHER PARTNER...


NO ONE EXCEPT FOR YOU, WOULD BUY.
Ah
RUNNING OVER HERE.. FOR THIS MIDDLE AGED PROSTITUTE WHO


JEEZ, IF I DON'T DRINK I WON'T BE ABLE TO TAKE THIS!
Gulp


AH... S... SECONDS?
OF COURSE!


BUT,
THIS MAN WHO SEEMS A BIT OFF
You sure can hold your alcohol!
?
Hic


EVER SINCE HE FIRST CAME HERE
WHAT KIND OF STORE DOES HE THINK THIS IS?
SFX UGGHH
SFX TA--DA!


げんなり




WAAH, IT'S ALL WRINKLED TOO...


HEY NOW. I UNDERSTAND THAT IT'S HIS ONE GOOD KIMONO
BUT WHAT'S THIS...

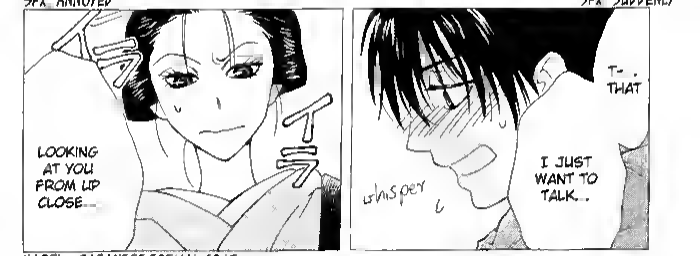

UWAAH, IT'S EVEN TORN!
Sya!


E-ERM, WHAT?
EH?
slide


COMING ALL THE WAY HERE...
IN SUCH AN EMBARRASSING KIMONO...
sigh


WHAT DO YOU MEAN, "WHAT"?
I'LL HELP YOU WITH PREPARATIONS TO GET INTO BED.
BECAUSE I DON'T WANT TO SEE SUCH A KIMONO.




HAORI = JAPANESE FORMAL COAT




dazzled
stitch
stitch
EVER SINCE THAT DAY
THAT REMINDS ME.
SHIGEZOU-SAMA COMES TO MEET ME.
QUITE FREQUENTLY
HE COMES JUST TO LOOK.


WHY, THAT SERVANT!
DECORATE MY ROOM PROPERLY!
AND CHANGE THE FLOWERS!
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT SHIGEZOU-SAMA.
SFX: FLUCK
AH...
PERFECT TIMING!
FLOWER SELLER!




I DIDN'T THINK HE'D BE SOMEONE WHO WALKED AROUND SELLING FLOWERS...







SFX GRAB
ARGH! LOOK!
LOOK AT ME PROPERLY!
SHIGE-ZOU-SAMA, YOU!
SELLING THESE PRETTY FLOWERS,
IN SUCH A GET-UP, IS A WASTE!
DON'T MIND ABOUT ME!
ST... STOP IT!
HOTARU-SAN WILL GET DIRTY




NOTE: JAPANESE WORD FOR BELLFLOWER IS HOTARUBUKURO






SUDDENLY, I WAS INFORMED ABOUT THE EXPIRATION OF MY TERM OF SERVICE

THAT'S.


open
!
.....
SO IT WASN'T ABOUT BEING BOUGHT...
NATURALLY, WITH MY PAYMENT BOX...
sigh


I WILL SAFELY END MY TERM OF SERVICE.
ISN'T THAT A SPLENDID THING...?
BUT...
WHY DO I FEEL SO DOWN?
WHY?...
DO I HAVE... THIS FEELING OF BEING ABANDONED...?
SFX: GASP
SFX: AHAHA
あはは
はっ


SUCH A LOUD VOICE.
NO, STILL, YOUNG GIRLS ARE BETTER!
AND YOU HAVE GLOSSIER SKIN...
THAT'S A BIG DIFFERENCE FROM HOTARU!
THAT MAN WASN'T HE AN INTIMATE PARTNER OF MINE?!
JEEZ!
SO THAT'S WHY HE HASN'T BEEN COMING LATELY...!!
THAT'S UNFAITHFUL...!
DON'T SAY IT LIKE THAT! POOR HOTARU-NEE-SAN!
IF YOU DON'T BUY HER ONCE IN A WHILE~


SFX: BAM
NEE-SAN IS NOW VERY DESPERATE,
I CAN'T BEAR TO WATCH IT ...
EEK ..
SFX: PULL
KYAA ...
DON'T MAKE A FOOL OF ME!
A WOMAN WITH NO REDEEMING FEATURES EXCEPT FOR HER YOUTH ...
SHOULDN'T TALK SO HIGHLY!!


STOP!
...WHAT'S THIS?
THEN, WHAT WORTH DO YOU HAVE!?
HURRY UP AND DROP DEAD!


DO THEY NEED TO SAY SUCH THINGS TO ME?
WHY.
SFX NOISE
ざわ…
WHAT, WHAT?
SFX WHISPER
HOW UN-SIGHT-LY~
ひそ…
IT CAN'T BE HELPED IF SHE'S BEEN ABANDONED LIKE THAT.
SO PITI-FUL~
ひそ
SFX WHISPER
SFX SLAM!


IT'S MISERABLE
uu
uuuuuuu
gulp
JEEZ, NEE-SAN'S DRINKING SAKE DURING THE DAY-TIME.
SHE'S RUINED...


FLOWER SELLER~
crunch
UWAAH. REEKS OF AL-COHOL
HO-TARU--SAN
SELL A FLOWER TO ME AS WELL~
PLEA-SE,







SFX NOISE.









...
BUT,

SHE DIED BECAUSE SHE DRANK TOO MUCH ALCOHOL

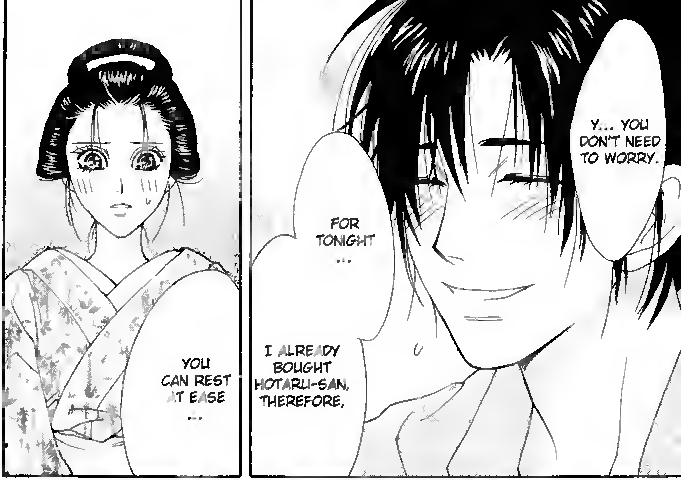
Haha

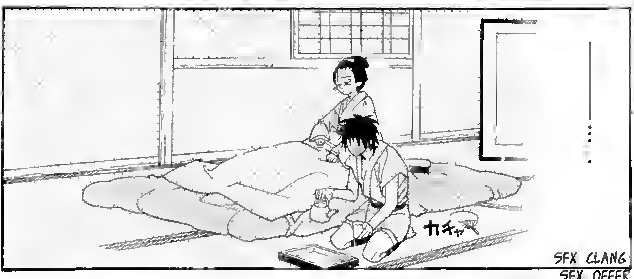

EVERY YEAR...
YOSHIWARA IS DECORATED LIKE THIS, WITH LANTERNS...
SHE'S BEING LOVED DEARLY, EVEN AFTER DEATH!
.....
... I'M REALLY ENVIOUS OF THE LANTERN E'LL...
SHUT UP, NEE-CHAN!
IF YOU WANT TO SHOUT, GO SOMEWHERE ELSE!
Sniff
SFX BOW
AH... I'M SORRY
WHAT DO YOU MEAN "SHUT UP"?!

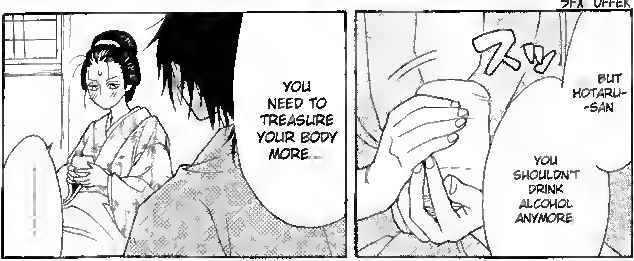

YOU MEN, WHAT DO YOU KNOW?!
HO...
HOTARU-SAN, STOP...
HOTARU-SAN!
DO YOU KNOW HOW HARD I'VE WORKED HERE!?
DO YOU!?
YET, EVERYONE THAT APPROACHES ME,
MAKES A FOOL OF ME...
I WANT AT LEAST ONE LANTERN...
TO BE MADE FOR ME!!
slump


HOTARU-SAN...!!

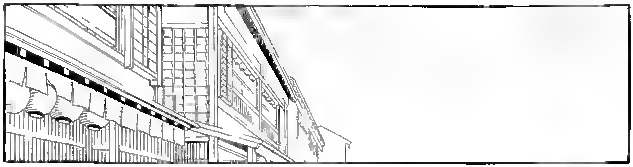

I'M GLAD...
HOTARU-SAN, YOU WOKE UP...
I'M SO GLAD...
SHIGEZOU SAMA
HUH
IN THE MIDDLE OF TOWN.. I..
Gasp!
IT'S ALREADY NIGHT!!
THE NIGHT SHOP'S ALREADY STARTED!!
AH

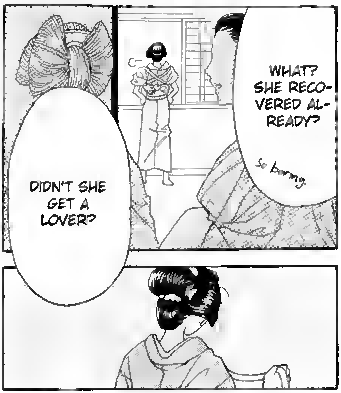

Y... YOU DON'T NEED TO WORRY.
FOR TONIGHT ...
I ALREADY BOUGHT HOTARU-SAN, THEREFORE,
YOU CAN REST AT EASE ...

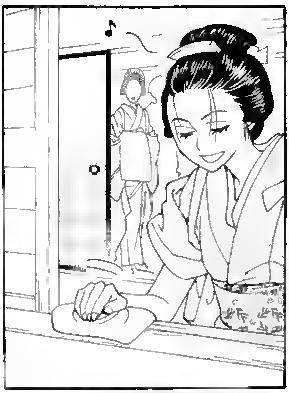

.....
カチャ
SFX CLANG
SFX OFFER

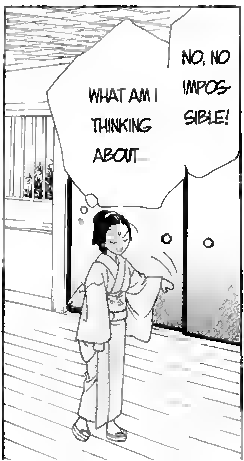

スッ
BUT HOTARU--SAN
YOU SHOULDN'T DRINK ALCOHOL ANYMORE
YOU NEED TO TREASURE YOUR BODY MORE...


BUT, I'M WORRIED!
DON'T BE SO KIND TO ME
STOP IT.
SHIGEZOU-SAMA..
THANK YOU.
..I GET IT.




WHAT? SHE RECOVERED ALREADY?
Sz burng
DIDN'T SHE GET A LOVER?




NO, NO IMPOSSIBLE!
WHAT AM I THINKING ABOUT


LOVER


SFX DOKIN
AH, HOTARU--SAN
SHIGEZOU--SAMA..!
WHY ARE YOU HERE?
AH--- I WANTED TO DELIVER YOUR FLOWERS
HEY, SHIGEZOU! DON'T GO TO THE WOMEN
AAH, I KNOW-
HURRY, GET BACK HERE


EH?
I THOUGHT A GHOST CAME BACK TO LIFE...
WOAH! THAT SURPRISED ME...!
SEX STARE
BUT, SHE'S REALLY SIMILAR
WHAT DOES THAT MEAN ?
SHIGEZOU .
NO WONDER YOU COME TO YOSHIWARA SO OFTEN!
MATA-KICHI
OI SHIGE-ZOU . DON'T TELL ME YOU'RE INTI-MATE WITH THIS WOMAN, ARE YOU?!


REALLY LOVED
YOUR DEAD WIFE, HUH.
YOU..


AH! BUT, PLEASE FORGIVE HIM!
4 YEARS AGO, HIS WIFE DIED FROM ILLNESS.
SHIGEZOU WAS SO LETHARGIC ALL THE TIME.
I THOUGHT IT STRANGE THAT LAST YEAR HE SUDDENLY BECAME SO LIVELY.
AAAH... IT MUST BE THANKS TO YOU!
MATA-KICHI...!
GOOD FOR YOU, SHIGEZOU!
IN PLACE OF HIS WIFE,
LENDING HIM YOUR BODY...


SFX: THUD
SFX: SLAM
BUH!
HO...
HOTARU-
-SAN!


...ALL OF YOU!
DON'T TAKE ME FOR IDIOT!!
TO THINK I BELIEVED HIM!!

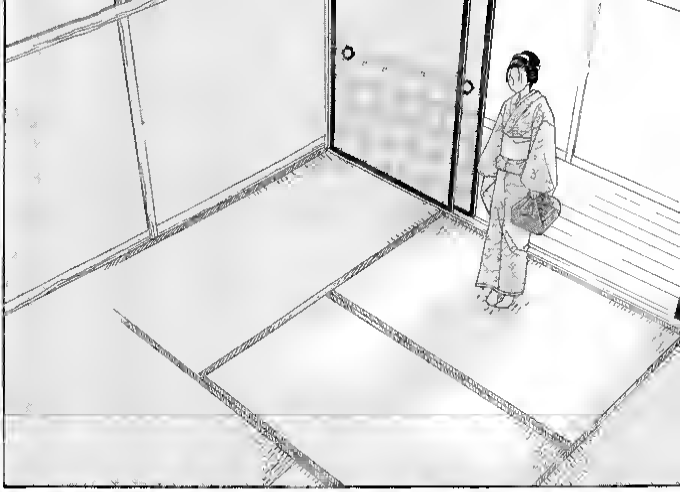

I THOUGHT HE WAS DIFFERENT.
I THOUGHT HE ONLY THOUGHT OF ME!
HA...
HAHAHA!
AHAHAHA!


HE WASN'T EVEN LOOKING AT ME AT ALL!!


WHAT A LAUGH.
DON'T NEED...
I DON'T NEED SUCH A GUY...

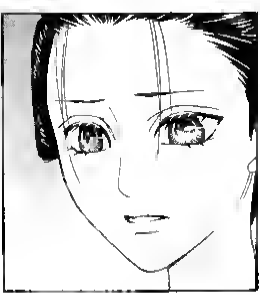

NO ONE.
SOMEONE
LIKE ME.
NEEDS.


ISN'T IT FINE? DECORATIONS HAVE BEEN UP SINCE THE MIDDLE OF JUNE, SO—
WOW, TODAY'S THE LAST DAY OF THE LANTERN FESTIVAL




I WILL PART WITH YOSHIWARA.
TODAY...


...ALL MY 10 YEARS
CAN BE PACKED UP LIKE THIS...




NO ONE WILL SEE ME OFF.
YEAH, BE IN GOOD HEALTH
THEN,
THANK YOU FOR TAKING CARE OF ME
noise
SFX CROWD TALKING
JUST WHAT IS HAPPENING!?
HEY! AMAZING, LOOK OUTSIDE!
がや
がや






FIREFLIES!?


HO...
HOTARU-
-SAN...!




LAN..
LANTERN FESTIVAL BALLS ARE IMPOSSIBLE EVEN FOR ME, BUT...
BUT
I THOUGHT THAT AT LEAST, THIS MUCH..!
.....
I-- I..
WANTED TO MEET MY WIFE..
NOT-- COMING TO SEE HOTARU--SAN..


B...
BUT WITH HOTARU-SAN...
I DIDN'T THINK ABOUT MY WIFE.
IT'S TRUE THAT AT FIRST,
I TIRED TO TALK WITH HOTARU-SAN BECAUSE YOU RESEMBLED MY WIFE.
I PLANNED TO NEVER TO COME BACK HERE A SECOND TIME ...
I- I STARTED TO...
THINK ONLY OF HOTARU-SAN...


HOTARU-SAN...
I UNDERSTAND THAT
THAT I'M NOT WORTHY OF HOTARU-SAN.
BUT, I'LL WORK HARD, SO...
THAT I COULD AT LEAST BE SOMEONE FIT TO...
TAKE HOTARU-SAN FROM HERE!
SO, UNTIL THAT TIME...
WON'T YOU PLEASE BE WITH ME?!


—
Pf+
JEEZ,
YOU'RE STUPID, YOU DIDN'T EVEN NOTICE.


THAT A FIREFLY
IS ALREADY INSIDE THE BELLFLOWER.
《 END 》


Afterword
Mountain
direction
story

Hello! Thank you for reading this release! If you enjoyed it, please support the mangaka and publishers by buying an original copy when a bound volume becomes available in your country!

For we own nothing but the hard work put into these releases! :D



# Read Me!!

http://shoujo-crusade.n


A DAY IN SC...
I have to get some one to translate that one so that the fangirls won't kill me
ROLLER
ROLLER
After that I have to edit that one and then...
STAFF MEMBER!
HEY YOU!
C'MON IT'S BEEN 34598347 DAYS SINCE THE LAST RELEASE ACCORDING TO M-U!
YEAH! SLOW-POKES!
I'VE BEEN WAITING FOR AGES!
WHERE'S THE NEW CHAPTER!?
IT'S BECAUSE WE LACK STAFF MEMBERS!!
TAP TAP TAP
WHY!?
Run
WE...!
WE'RE IN NEED OF J>E AND C>E TRANSLATORS AND EDITORS!
TAP TAP TAP TAP
IF YOU WANT MORE RELEASES, WHY DON'T YOU COME AND JOIN!?
WE CAN'T HELP IT!
PLEASE HOP OVER TO THE FORUM (IF INTERESTED)
HTTP://SHOUJO-CRUSADE.NET/FORUM/